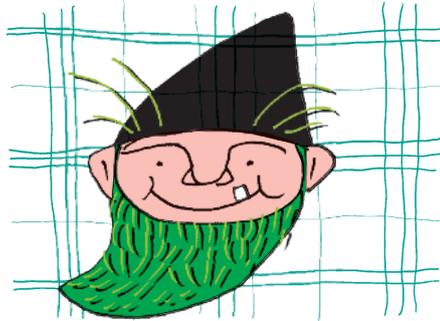


1.1. Introduzione alle avventure di Squiapeun

Squiapeun è un piccolo e robusto troll tutto verde e peloso con un grosso cappello nero in testa e degli zoccoli di legno ai piedi.



Squiapeun vive in montagna, nascosto tra le rocce del Mont Velan, vicino a By, un piccolo villaggio nell'alta Valpelline.

 Questa è una mappa della Valle d'Aosta. Segna con un punto colorato la zona in cui abita Squiapeun:



1.2. Il nome Squiapeun

 Il nome del troll Squiapeun è inventato, ma si ispira a una parola che esiste davvero in patois. La conosci? Sai spiegare che cosa significa?

 Hai mai sentito la parola schiappa in italiano? Ti capita di usarla? Prova a scrivere una frase di esempio:

1.3. Le lingue di Squiapeun

La storia di Squiapeun è stata inventata da bambini di cinque diversi paesi d'Europa. Ciascuno l'ha scritta nella propria lingua.



Questa è la prima frase della storia, scritta nelle cinque diverse lingue. Riesci a indovinare quali sono? Sai dove vengono parlate?

	IN QUALE LINGUA È SCRITTO?	DOVE SI PARLA QUESTA LINGUA?
LINGUA n. 1: Squiapeun è un piccolo e robusto troll che vive in montagna. È tutto verde e peloso, ha un grosso cappello nero in testa e degli zoccoli di legno ai piedi.	ITALIANO	ITALIA
LINGUA n. 2: Squiapeun est un petit troll musclé qui vit à la montagne. Il est tout vert et poilu avec un gros chapeau noir sur la tête et des sabots en bois aux pieds.		
LINGUA n. 3: Squiapeun es un troll pequeño pero fortachón quien vive en los montes. Es verde y peludo, lleva un gran sombrero negro y calza zuecos de madera.		
LINGUA n. 4: Squiapeun is a small muscular troll who lives in the mountain. He's all green and hairy and wears a big black hat and wooden clogs.		
LINGUA n. 5: O Squiapeun είναι ένα μικρό αλλά γεροδεμένο ξωτικό που ζεί στο βουνό. Είναι καταπράσινο και μαλλιαρό με ένα μεγάλο μαύρο καπέλο στο κεφάλι και ξύλινα τσόκαρα στα πόδια.		



Prendi delle matite colorate e rileggendo il testo nelle cinque lingue prova a cercare:

- le parole che corrispondono nelle diverse lingue alla parola **PICCOLO**;
- le parole che corrispondono nelle diverse lingue alla parola **MONTAGNA** ;
- le parole che corrispondono nelle diverse lingue alla parola **CAPPELLO**;
- le parole che corrispondono nelle diverse lingue alla parola **NERO**;
- le parole che corrispondono nelle diverse lingue alla parola **ZOCCOLI**.

1.4. Ad ogni lingua le sue parole

 Proviamo ora ad assegnare le parole alla lingua giusta:

_____	pequeño	montes	sombrero	negro	zuecos
_____	piccolo	montagna	cappello	nero	zoccoli
_____	small	mountain	hat	black	clogs
_____	petit	montagne	chapeau	noir	sabots



Come vedi,
a volte nelle diverse lingue si usano parole
che si assomigliano molto.

1.5. Le tue lingue

 Compila la tabella e rispondi alle domande.

Quali di queste lingue conosci (sai parlare o capire)?

	LO SO BENE	LO SO UN PO'	NON LO SO
ITALIANO			
SPAGNOLO			
FRANCESE			
INGLESE			

Conosci altre lingue? Se sì, quali?

Dove e come hai imparato le lingue che conosci?

In che lingua parli con i tuoi nonni, con i familiari, con gli amici fuori dalla scuola, con i vicini di casa?

1.6. La traduzione del nome

Se dovessi tradurre il nome di Squiapeun, come diventerebbe?



in ITALIANO _____

in SPAGNOLO _____

in FRANCESE _____

in INGLESE _____

in un'altra lingua che conosci: _____

1.7. Le lingue della storia di Squiapeun

Come ora sai, la storia di Squiapeun è stata scritta in **cinque lingue diverse** da bambini che vivono in **cinque diversi Stati europei**:

ITALIANO *Squiapeun è un piccolo e robusto troll che vive in montagna.*

FRANCESE *Squiapeun est un petit troll musclé qui vit à la montagne.*

SPAGNOLO *Squiapeun es un troll pequeño pero fortachón quien vive en los montes.*

INGLESE *Squiapeun is a small muscular troll who lives in the mountain.*

GRECO *Ο Squiapeun είναι ένα μικρό αλλά γεροδεμένο ξωτικό που ζεί στο βουνό.*



Indica sulla carta d'Europa dove si parlano queste lingue:



1.8. Il percorso

 Segna sulla mappa con una matita colorata il percorso fatto da Squiapeun nella prima puntata.

Potrai usare questa mappa per annotare tutti i successivi viaggi di Squiapeun.



1.9. Parole in patois

Nella prima puntata della storia di Squiapeun compaiono alcune parole in *patois*:

Tu capisci il *patois*? sì no un po'
e sai parlare in *patois*? sì no un po'

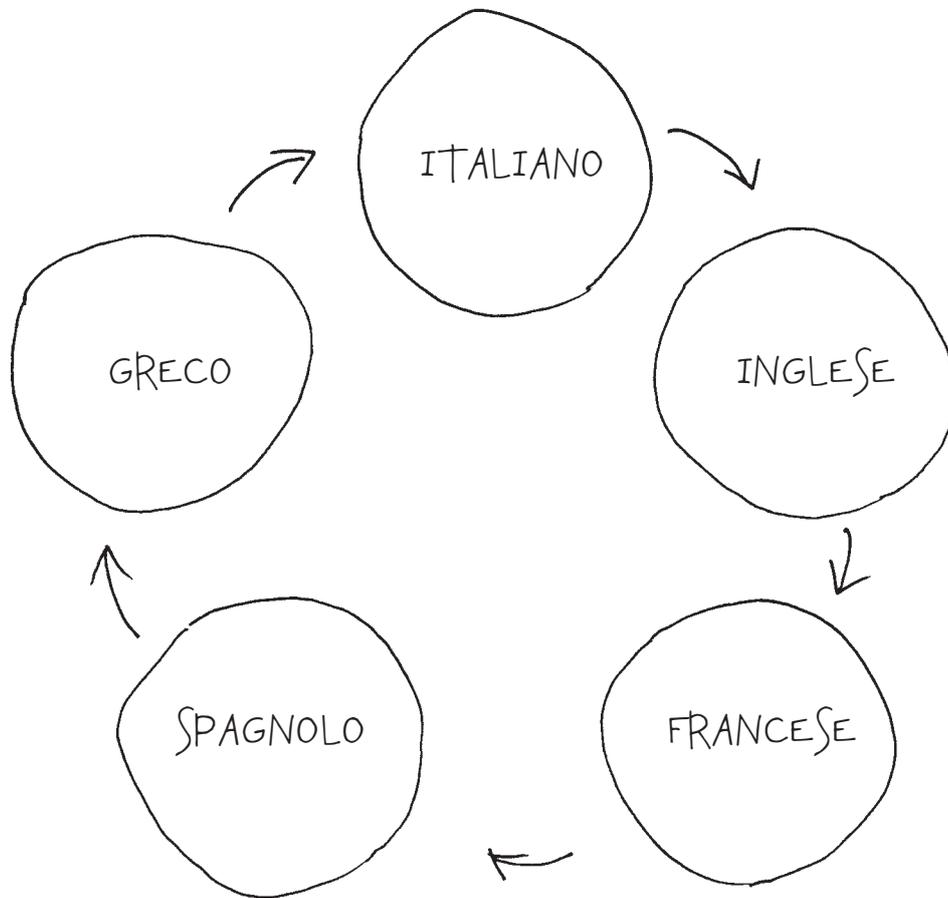
 Sei capace di ritrovare nel testo le parole in *patois*? Prova a cercarle e a completare la tabella:

Questa parola in <i>patois</i> ...	In italiano vuol dire...
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

1.10. Somiglianze e differenze



Secondo te, quali delle cinque lingue della storia si assomigliano? Uniscile con una o più frecce:



Rispondi:

In che cosa sono simili?

A quale di queste lingue assomiglia di più il *patois*? Perché?

Se la lingua che parli in famiglia non è una di quelle della storia di Squiapeun, ce n'è una a cui assomiglia? Perché?